

恒實法師海外轉法輪 Dharma Master Heng Sure Spreads Dharma Abroad

本刊編輯部 文/譯 || By the Editorial Staff

法界佛教總會會長恒實法師於2015年5月14日，參加澳洲邦德大學第一屆「儒家與現代社會研討會」的座談，並以幻燈片講解「從儒家角度詮釋美國佛法」。

這項研討會由邦德大學「東西文化經濟研究中心」與北京外國語大學「東西關係中心」聯合舉辦；捐贈經費的曾繁如，以曾子第76代孫自居，他是新加坡退休企業家，近年大力提倡儒學，並獲邦德大學榮譽博士學位。

恒實法師在座談會中，以宣公上人16歲在東北家鄉開辦義學，其後在美國創辦育良小學、培德中學、法界佛教大學為例，指出上人一生興學正是採取儒家道德教育的模式，上人的課程包含四書、弟子規、孝經、禮運大同篇等儒家典籍；上人提倡的道德教育分為三階段：孝道、忠恕、慈悲。

實法師表示，上人教導佛法也是採取同樣的方式，首先教導學生學佛做人；人道盡、佛道成。這正是「君子務本，本立而道生。孝弟也者，其為仁之本歟。」實法師特別解釋「孝道」，指出盡孝其實就是盡力回報父母的恩情，因此孝道也是一種報恩。

實法師並認為，宣公上人教育的目標在培養修學並重、知行合一的人才。因此開創「主觀智能推動力」課程，以期開發人人本具的智慧與德行。實法師當天的演說內容，可上網查看：<http://confucianweekly.com>。

恒實法師今夏還將在東南亞弘法，預定7月10日與11日（週五與週六）兩天晚間7時30分，在馬來西亞吉隆坡法界觀音聖寺（登彼岸）演講。並於7月12日與13日晚間7時30分，在檳城分會演講。

新加坡佛教會也已邀請實法師與法總其他法師於7月16日至19日主持「觀音法門四日修」。屆時將拜大悲懺、誦大悲咒、與觀音菩薩聖號。四日修法會地點在新加坡文華大酒店（烏節路333號），報名截止日期為7月6日。詳情：www.thebuddhistunion.org。

On May 15, 2015, Dharma Master Heng Sure, Dharma Realm Buddhist Association's chairperson, gave a presentation titled, "Confucian Methodologies for Interpreting the Buddha-Dharma in America" during a panel discussion in the inaugural "Confucianism and Modern Society" symposium at Bond University in Australia.

The symposium was a joint collaboration between the Bond University Centre for East-West Cultural and Economic Studies and Beijing Foreign Studies University's Center for East-West Relations. It was supported by a grant from Mr. Alan Hong Joo Chan, a retired Singapore businessman who was conferred an honorary doctorate degree by Bond University. Mr. Chan mentioned that he was the 76th descendant of Zengzi and has greatly promoted Confucianism in recent years.

Dharma Master Sure said that Master Hua provided virtue-based education throughout his lifetime. At age 16, Master Hua organized a free school in his farming village in Manchuria and later in America he founded schools based on a Confucian model of learning: Instilling Goodness Elementary School, Developing Virtue Secondary School and Dharma Realm Buddhist University. His curriculum included the *Four Classics*, *Standards for Being a Student*, the *Classic of Filial Respect* and the *Great Commonwealth of Peace and Prosperity*. Master Hua's virtue-based education teaches in three stages: filiality, service and compassion.

Dharma Master Sure observed that Master Hua taught Dharma in the same way, by first teaching students about their foundation in humanity and virtue — we study the Buddha by learning to be human; by becoming the best person, we accomplish buddhahood. This is what is meant when it is said, "The Superior Person attends to the root, for only when the root is firmly planted can the Dao (the Way) grow and flourish." He further elaborated on filiality, which means repaying our parents' kindness best we can.

Dharma Master Sure said he felt that Master Hua's goal of education was to create scholar-practitioners who could both explain the texts and embody their principles. That was why Master Hua pioneered dialogical education in order to activate all students' inherent wisdom. Dharma Master Sure's full presentation is posted to the Confucian Weekly Bulletin blog at: <http://confucianweekly.com>.

This summer, Dharma Master Sure will be speaking the Dharma in Southeast Asia. He will be speaking at Dharma Realm Guanyin Sagely Monastery in Kuala Lumpur at 7:30pm on July 10 and 11. The following two days (July 12 to 13), he will give Dharma talks at Malaysia's DRBA Penang Branch at 7:30pm.

The Buddhist Union in Singapore has organized a 4-day Guan Yin retreat from July 16 to 19 at Mandarin Orchard Hotel, Singapore (333 Orchard Road), which Dharma Master Sure and other DRBA sangha members have been invited to host. The last day to register is July 6. For more information, please go to: www.thebuddhistunion.org.